

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 133

Tuesday, February 5, 2013

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le mardi 5 février 2013

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Batters
 Bellemare
 Beyak
 Black
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 McInnis
 McIntyre
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oh
 Patterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Wells
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Batters
 Bellemare
 Beyak
 Black
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 McInnis
 McIntyre
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oh
 Patterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Wells
 White
 Zimmer

PRAYERS**INTRODUCTION OF SENATORS**

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:

Douglas John Black,
David Mark Wells,
Lynn Beyak,
Victor Oh, and
Denise Leanne Batters

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Black was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Brown, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

DOUGLAS JOHN BLACK

One of Our Counsel learned in the law,
Of Calgary, in the Province of Alberta,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

PRIÈRE**PRÉSENTATION DE SÉNATEURS**

L'honorable Président informe le Sénat que le greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que:

Douglas John Black,
David Mark Wells,
Lynn Beyak,
Victor Oh, et
Denise Leanne Batters

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Black est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Brown, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit:

CANADA

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

l'un de Nos conseillers juridiques
de Calgary, dans la province d'Alberta,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fifth day of January in the year of Our Lord two thousand and thirteen and in the sixty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,

CHRISTIAN PARADIS

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Black came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

. . .

The Honourable Senator Wells was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Marshall, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

DAVID MARK WELLS

Of St. John's, in the Province of Newfoundland and Labrador,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

TÉMOIN:

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour de janvier de l'an de grâce deux mille treize, soixante-et-unième de Notre règne.

PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Black s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

. . .

L'honorable sénateur Wells est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Marshall, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit:

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

DAVID MARK WELLS

de St. John's, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fifth day of January in the year of Our Lord two thousand and thirteen and in the sixty-first year of Our Reign.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Wells came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

o o o

The Honourable Senator Beyak was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Runciman, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

LYNN BEYAK

Of Dryden, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

TÉMOIN:

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour de janvier de l'an de grâce deux mille treize, soixante-et-unième de Notre règne.

PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

L'honorable sénateur Wells s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

L'honorable sénateur Beyak est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Runciman, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit:

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

LYNN BEYAK

de Dryden, dans la province d'Ontario,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fifth day of January in the year of Our Lord two thousand and thirteen and in the sixty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,

CHRISTIAN PARADIS

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Beyak came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

. . .

The Honourable Senator Oh was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Frum, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

VICTOR OH

Of Mississauga, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

TÉMOIN:

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour de janvier de l'an de grâce deux mille treize, soixante-et-unième de Notre règne.

PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Beyak s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

. . .

L'honorable sénateur Oh est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Frum, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit:

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

VICTOR OH

de Mississauga, dans la province d'Ontario,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fifth day of January in the year of Our Lord two thousand and thirteen and in the sixty-first year of Our Reign.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Oh came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

° ° °

The Honourable Senator Batters was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Tkachuk, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

DENISE LEANNE BATTERS

One of Our Counsel learned in the law,
Of Regina, in the Province of Saskatchewan,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Alma in Our Province of Quebec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

TÉMOIN:

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour de janvier de l'an de grâce deux mille treize, soixante-et-unième de Notre règne.

PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

L'honorable sénateur Oh s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

° ° °

L'honorable sénateur Batters est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Tkachuk, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit:

David Johnston
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

l'une de Nos conseillères juridiques
de Regina, dans la province de la Saskatchewan,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fifth day of January in the year of Our Lord two thousand and thirteen and in the sixty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,

CHRISTIAN PARADIS

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Batters came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

◦ ◦ ◦

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Qualification required of them by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Regulations amending the Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Tunisia and Egypt) Regulations (P.C. 2012-1713), pursuant to the *Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials Act*, S.C. 2011, c. 10, s. 7.—Sessional Paper No. 1/41-1458.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Text of the United Kingdom Succession to the Crown Bill as of January 30, 2013, with a French version prepared by the Department of Justice.—Sessional Paper No. 1/41-1459S.

◦ ◦ ◦

TÉMOIN:

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour de janvier de l'an de grâce deux mille treize, soixante-et-unième de Notre règne.

PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Batters s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

◦ ◦ ◦

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualifications exigées prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit:

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus (Tunisie et Égypte) (C.P. 2012-1713), conformément à la *Loi sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus*, L.C. 2011, ch. 10, art. 7.—Document parlementaire n° 1/41-1458.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit:

Texte du projet de loi du Royaume-Uni intitulé « *Succession to the Crown Bill* », daté le 30 janvier 2013, accompagné d'une version française rédigée par le ministère de la Justice—Document parlementaire n° 1/41-1459S.

◦ ◦ ◦

The Honourable the Speaker tabled the following:

The Fall 2012 Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons, together with an Addendum containing copies of Environmental Petitions received between January 1, 2012 and June 30, 2012, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 23(5).—Sessional Paper No. 1/41-1460.

Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada's Case Report of Findings of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Canadian International Development Agency), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38.(3.3).—Sessional Paper No. 1/41-1461.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-53, An Act to assent to alterations in the law touching the Succession to the Throne, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Comeau introduced a Bill S-14, An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

SPEAKER'S RULING

Last December 14, 2012, Senator Tardif rose on a point of order after Question Period to complain about a Senator's Statement made earlier in the sitting by Senator Duffy. In that statement, Senator Duffy claimed that certain remarks made during the previous day's debate on Bill C-300 had been against him personally and had violated the prohibition against "personal, sharp or taxing speeches" contained in rule 6-13(1). In her objection, Senator Tardif denied that any rule had been broken. Further discussion on the point of order was largely focussed on what had happened during proceedings on Bill C-300, both in committee and in the Senate, rather than on Senator Duffy's use of a statement to raise a point of order.

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit:

Le rapport d'automne 2012 du Commissaire à l'environnement et au développement durable du Canada à la Chambre des communes, ainsi qu'un addenda renfermant des copies des pétitions en matière d'environnement reçues entre le 1^{er} janvier 2012 et le 30 juin 2012, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 23(5).—Document parlementaire n^o 1/41-1460.

Rapport sur le cas du Commissariat à l'intégrité du secteur public, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (l'Agence canadienne de développement international), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n^o 1/41-1461.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-53, Loi d'assentiment aux modifications apportées à la loi concernant la succession au trône, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gerstein, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose un projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le 14 décembre 2012, le sénateur Tardif a invoqué le Règlement après la période des questions à propos d'une déclaration faite par le sénateur Duffy précédemment au cours de la séance, à l'étape des déclarations de sénateurs. Dans sa déclaration, le sénateur Duffy soutenait qu'il s'était senti personnellement attaqué par certaines observations faites la veille pendant le débat sur le projet de loi C-300 et que cela allait à l'encontre de l'article 6-13(1) du Règlement qui interdit « les propos injurieux ou offensants ». Lors de son intervention, le sénateur Tardif a nié qu'il y a eu atteinte à quelque article que ce soit du Règlement. Les discussions qui ont suivi ont surtout porté sur ce qui s'était passé pendant les délibérations sur le projet de loi C-300, à la fois en comité et au Sénat, plutôt que sur le recours, par le sénateur Duffy, à une déclaration pour invoquer le Règlement.

In order to assist the Senate, I intend to limit myself to the issue of the proper use of Senators' Statements and Rules 4-2(5) and 4-2(6), which spell out certain limitations with respect to them. First, statements are for matters that senators believe should be brought to the immediate attention of the Senate. Second, a statement should not relate to an order of the day and should relate to a matter that cannot otherwise be brought to the immediate attention of the Senate. Finally, and certainly relevant to this case, matters raised during statements are not subject to debate.

The Senator's Statement subsequently challenged by the point of order of Senator Tardif asserted that the *Rules of the Senate* prohibiting certain behaviour had been breached. Regardless of any merits to the claim, it would have been more appropriate to raise the alleged breach as a proper point of order and not through a Senator's Statement. Had this been done, which is our established practice, it would have allowed for a review of the claim through exchanges among senators. This in turn would have led to a ruling as to whether a breach of order had actually occurred. This is how alleged points of order are routinely raised and resolved in the Senate.

Of course, it is also the case that points of order involving speeches are most usefully raised when the alleged offending remarks are made, so that the breach, if real, can be limited. When this is not done and the complaint is raised as a point of order after the event, it is more difficult to take corrective action since the remarks are already part of the record. In either case, raising the complaint as a point of order allows for a review by the Senate of the alleged breach of its rules or practices. A Senator's Statement does not allow for this, since it cannot be the object of debate. Instead, it is an assertion of an offence without any possibility of an evaluation since debate is not possible under Senators' Statements. This is not a proper use of the Senators' Statements.

I trust that this will help guide the Senate as to how such issues should be dealt with in the future.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Second reading of Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code.

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Afin d'éclairer le Sénat, je vais me limiter à l'utilisation que nous sommes censés faire des déclarations de sénateurs et aux articles 4-2(5) et 4-2(6) du Règlement qui énoncent des limites à respecter à cet égard. Premièrement, les déclarations doivent traiter de questions qui, de l'avis des sénateurs, devraient être portées immédiatement à l'attention du Sénat. Deuxièmement, les déclarations ne devraient pas traiter d'un point de l'ordre du jour, mais plutôt d'une question qui ne pourrait autrement être portée à l'attention immédiate du Sénat. Troisièmement, et cela s'applique clairement au cas qui nous occupe, les points soulevés pendant les déclarations ne peuvent faire l'objet d'un débat.

La déclaration qui a amené le sénateur Tardif à invoquer le Règlement faisait valoir qu'il y avait eu infraction à un article du *Règlement du Sénat* interdisant certains comportements. Que cette allégation soit fondée ou non, il aurait mieux valu, pour dénoncer cette présumée infraction, invoquer le Règlement en bonne et due forme au lieu de recourir, pour ce faire, à une déclaration de sénateur. Si les choses s'étaient passées ainsi, ce qui est la façon de faire habituelle, nous aurions pu nous pencher sur la question et en discuter, ce qui aurait abouti à une décision à savoir s'il y avait eu, ou non, infraction au Règlement. C'est ainsi que les rappels au Règlement sont couramment soulevés et traités au Sénat.

Évidemment, il est toujours plus utile d'invoquer le Règlement au sujet de propos soi-disant offensants quand la chose vient de se produire afin que l'infraction, si infraction il y a, puisse être limitée. À défaut de procéder ainsi et que l'objection prend la forme d'un rappel au Règlement après coup, il est plus difficile de prendre des mesures correctives, car les propos figurent déjà au compte rendu. Dans un cas comme dans l'autre, le fait, pour un sénateur, d'invoquer le Règlement pour faire connaître son objection permet au Sénat d'examiner la présumée infraction visant son Règlement ou ses pratiques, ce qui ne peut être fait au moyen d'une déclaration de sénateur, car les déclarations de sénateurs ne peuvent faire l'objet d'un débat. On ne peut, dans une déclaration de sénateur, qu'exposer une présumée infraction sans qu'il soit possible d'en débattre. Dans ces situations, il ne convient donc pas de recourir aux déclarations de sénateurs.

J'espère que ces explications guideront le Sénat sur la façon de procéder dans ces cas, à l'avenir.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel.

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Raine, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants).

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 75 and 128 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 18, 61, 22, 60, 62, 50, 40, 57, 3, 56, 19, 44, 37, 45, 59, 35 and 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérulents).

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 75 et 128 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 18, 61, 22, 60, 62, 50, 40, 57, 3, 56, 19, 44, 37, 45, 59, 35 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Order No. 58 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Pest Management Regulatory Agency on the administration and enforcement of the *Pest Control Products Act* for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Act, S.C. 2002, c. 28, sbs. 80(1).—Sessional Paper No. 1/41-1422.

Report of the Pest Management Regulatory Agency on the administration and enforcement of the *Pest Control Products Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Act, S.C. 2002, c. 28, sbs. 80(1).—Sessional Paper No. 1/41-1423.

Report of the Pest Management Regulatory Agency on the administration and enforcement of the *Pest Control Products Act* for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Act, S.C. 2002, c. 28, sbs. 80(1).—Sessional Paper No. 1/41-1424.

Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Iran) Regulations (P.C. 2012-1652), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-1425.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's Report, as at July 27, 2012, pursuant to the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, S.C. 2012, c. 19, s. 500.—Sessional Paper No. 1/41-1426.

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1427.

Report of the Staff of the Non-Public Funds, Canadian Forces for the year 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1428.

Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(5).—Sessional Paper No. 1/41-1429.

Report of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1430.

Report of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1431.

Report of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1432.

L'article n° 58 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire sur l'administration et l'application de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi, L.C. 2002, ch. 28, par. 80(1).—Document parlementaire n° 1/41-1422.

Rapport de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire sur l'administration et l'application de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi, L.C. 2002, ch. 28, par. 80(1).—Document parlementaire n° 1/41-1423.

Rapport de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire sur l'administration et l'application de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi, L.C. 2002, ch. 28, par. 80(1).—Document parlementaire n° 1/41-1424.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran (C.P. 2012-1652), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-1425.

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, au 27 juillet 2012, conformément à la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, L.C. 2012, ch. 19, art. 500.—Document parlementaire n° 1/41-1426.

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1427.

Rapport de Personnel des fonds non publics, Forces canadiennes pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1428.

Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(5).—Document parlementaire n° 1/41-1429.

Rapport du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1430.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1431.

Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1432.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1433.

Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1434.

Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1435.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1436.

Report of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1437.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1438.

Report of the Employment Equity in the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-1439.

Report of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1440.

Report of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1441.

Report of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1442.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1443.

Report of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1444.

Report on human resources management in the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 12.4(1) and to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “28” and 13.—Sessional Paper No. 1/41-1445.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1433.

Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1434.

Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1435.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1436.

Rapport des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1437.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1438.

Rapport sur l'équité en emploi dans la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-1439.

Rapport de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1440.

Rapport de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1441.

Rapport de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1442.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1443.

Rapport de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1444.

Rapport sur la gestion des ressources humaines dans la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 12.4(1) et à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 28 » et 13.—Document parlementaire n° 1/41-1445.

Report of the Canadian Institutes of Health Research for the year 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1446.

Report of the Canadian Forces for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1447.

Proposed Regulations Amending Schedule 2 to the *Canada Consumer Product Safety Act* (TCEP) (JUS-81200-2-154), pursuant to the Act, S.C. 2010, c. 21, s. 38(1).—Sessional Paper No. 1/41-1448.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2012-2013 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1449.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in federal institutions for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48.—Sessional Paper No. 1/41-1450.

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations and Regulatory Impact Analysis Statement, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/41-1451.

List of Commissions issued for the year 2012, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 1/41-1452.

Report on the implementation of the *Gender Equity in Indian Registration Act*, pursuant to the Act, S.C. 2010, c. 18, s. 3.1(1).—Sessional Paper No. 1/41-1453.

Report on the operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-11, s. 38.—Sessional Paper No. 1/41-1454.

Report on the administration of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Act, 1999, S.C. 1999, c. 33, sbs. 342(1).—Sessional Paper No. 1/41-1455.

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated December 2012, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/41-1456.

Report on the Operation of the *Canadian Multiculturalism Act* for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. 24 (4th Supp.), s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-1457.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1446.

Rapport des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1447.

Projet de règlement modifiant l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* (PTCE) (JUS-81200-2-154), conformément à la Loi, L.C. 2010, ch. 21, par. 38(1).—Document parlementaire n° 1/41-1448.

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2012-2013 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1449.

Rapport du président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 48.—Document parlementaire n° 1/41-1450.

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés et résumé de l'étude d'impact de la réglementation, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/41-1451.

Liste des commissions émises durant l'année 2012, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n° 1/41-1452.

Rapport sur la mise en application de la *Loi sur l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens*, conformément à la Loi, L.C. 2010, ch. 18, art. 3.1(1).—Document parlementaire n° 1/41-1453.

Rapport sur les opérations effectuées en application de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-11, art. 38.—Document parlementaire n° 1/41-1454.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi, L.C. 1999, ch. 33, par. 342(1).—Document parlementaire n° 1/41-1455.

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de décembre 2012, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/41-1456.

Rapport sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. 24 (4^e suppl.), art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-1457.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:13 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 13, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Campbell (*January 11, 2013*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Mahovlich (*January 10, 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Mahovlich (*January 10, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Plett (*February 4, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Ringuette (*December 18, 2012*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dawson (*January 11, 2013*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Verner, P.C. (*February 4, 2013*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 11 janvier 2013*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 10 janvier 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 10 janvier 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 4 février 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Ringuette (*le 18 décembre 2012*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 11 janvier 2013*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Verner, C.P. (*le 4 février 2013*).

